



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף כ"ב ע"א

פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּבְהָהוּא דְיוֹקְנָא אֲזִלוּ בְּמִדְבָּרָא וְחַד מְנַהֵן לָא עָאלוּ בְּאַרְעָא. אֶלָּא בְּנִיהוֹן תּוֹלְדִין דְּלַהוֹן
כְּדָקָא חָזִי דְּאֲנוּן תְּקוּנָא דְּסִיְהָרָא. וְכָל עוֹבְדֵי אֲרַעָא תְּקוּנָא דְּסִיְהָרָא הָוָה.

תרגום לעברית

מִשֶּׁה זָכָה בְּחַיָּיו מֵהַ שְׁלֹא זָכָה בּוֹ יַעֲקֹב. יַעֲקֹב שָׁמַשׁ בָּהּ בְּאוֹתוֹ עוֹלָם, וּמִשֶּׁה בְּעוֹלָם הַזֶּה.
וְאִם תֵּאמַר שֶׁזֶה הָיָה הַחֲסָרוֹן שֶׁל מִשֶּׁה - לֹא כֵּן! אֶלָּא כְּשִׁינְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, מִצַּד
הַיּוֹבֵל הָיָה, וְכָל אוֹתָם שְׁשִׁים רַבּוֹא הָיוּ מִעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן. וּבְאוֹתָהּ הַדְּמוּת הָלְכוּ בְּמִדְבָּר,
וְאַחַד מֵהֶם לֹא נִכְנַס לָאָרֶץ, אֶלָּא בְּנֵיהֶם תּוֹלְדוֹתֵיהֶם כְּרָאוּי, שֶׁהֵם תְּקוּן הַלְבָנָה, וְכָל
מַעֲשֵׂי הָאָרֶץ הָיוּ תְּקוּן הַלְבָנָה.

טקסט הזוהר

מִשֶּׁה שָׁמַשׁ בְּסִיְהָרָא בְּעוֹד דְּאִיהוּ בְּגוֹפָא וּמַנִּי לָהּ לְרַעוּתִיהָ. כִּד אֲתַפְטֵר מֵהָאֵי עֲלָמָא
סְלִיק בְּסְלִיקוּ עֲלָאָה בְּרוּחָא קַדִּישָׁא וְאַתְהֵדֵר בְּרוּחָא לְיוֹבְלָא עֲלָאָה וְתַמֵּן אֲתַדְבִּקוּ בְּאֲנוּן
שְׂתִיתִין רַבּוֹא דְּהוּוּ דִּילִיָּה. מַה דְּלָא הָוָה כֵּן לְיַעֲקֹב דְּהוּא אֲתַהֲדֵר בְּרוּחָא לְגוֹ שְׁמִטָּה מַה
דְּלָא הָוָה כֵּן בְּחַיָּיו (בגין) כִּיּוֹן דְּבִיתָא אַחֲרָא הָוָה לִיָּה.

מֹשֶׁה שָׁמַשׁ בְּלִבָּנָה בְּעוֹד שֶׁהוּא בְּגוֹף וְצִוָּה אוֹתָהּ לְרִצּוֹנוֹ, וּכְשֶׁנִּפְטָר מִהָעוֹלָם הַזֶּה, עָלָה בַּעֲלִיָּה עֲלִיוֹנָה בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ, וְחֹזֵר בְּרוּחַ לִיּוֹבֵל הָעֲלִיּוֹן (כִּינָה), וְשֵׁם נִדְבֶּק בְּאוֹתָם שְׁשִׁים רַבּוֹא שֶׁהָיוּ שָׁלוֹ. מֶה שֶׁלֹּא הָיָה כֵּן לִיַּעֲקֹב, שֶׁהוּא חֹזֵר בְּרוּחַ לְתוֹךְ הַשְּׁמִטָּה מֶה שֶׁלֹּא הָיָה כֶּךָ בְּחַיָּיו, [הַיּוֹת] כִּיּוֹן שְׁפִית אַחֵר הָיָה לוֹ.

טקסט הזהור

וְאַרְעָא קְדִישָׁא בְּתַקוּנָא (דַּעֲלָמָא נ"א דַּלְתַּתָּא) אֶתְתַּקְנַת בְּחִילָא דְלַעֲיָלָא. וְעַל דָּא לֹא אֶתְחַזֵּין לְמַהְיֵי כְלָהּוּ כְּחֻדָּא. אֲנִין דַּעֲלָמָא עֲלָאָה הָיוּ בְּלַחֲוִדִּיָּהּ כְּלָהּוּ בְּרוּחָא. וְאַנְוִין דַּעֲלָמָא תַּתָּאָה הָיוּ בְּלַחֲוִדִּיָּהּ כְּלָהּוּ בְּגוּפָא. וְלֹא אֶתְחַזֵּין לְמַהְיֵי אֲלִין וְאַלִין גּוֹ סִיְהָרָא. אֲלֹא אֲלִין גּוֹ סִיְהָרָא. וְאַלִין לְבַר. לְנִהָרָא אֲלִין מִגּוֹ אֲלִין. וְכָלָהּוּ דַּעֲלָלוּ בְּאַרְעָא דִּיּוֹקְנָא דְקַדְמָאִי הָיוּ. וְלֹא הָיוּ בְּסִלִּיקוֹ עֲלָאָה כְּוִתִּיָּהּ. בְּגִין דְּלֹא יָהֵא דָּרָא וְלֹא הָיוּ מְקַדְמַת דִּנָּא כְּאַנְוִין קְדָמָאִי דַּאֲתַחֲזִיא לְהוֹן זִיו יִקְרָא דְמֵאֲרִיָּהּוֹן אֲפִין בְּאַפִּין.

תרגום לעברית

וְאַרְצֵי הַקְּדוֹשָׁה נִתְתַּקְנָה בְּתַקוּן [הָעוֹלָם שֶׁלֹּמֶטָה] בְּכַח שְׁלִמְעָלָה. וְעַל זֶה לֹא רָאוּי לְהִיּוֹת כָּלָם כְּאַחַד. אֱלֹה שֶׁל הָעוֹלָם הָעֲלִיּוֹן הָיוּ לְבָדָם כָּלָם בְּרוּחַ, וְאַלֹה שֶׁל הָעוֹלָם הַתַּתְּחוֹן הָיוּ כָּלָם לְבָדָם בְּגוֹף, וְלֹא רְאוּיִים לְהִיּוֹת אֱלֹה וְאַלֹה בְּתוֹךְ הַלְבָּנָה, אֲלֹא אֱלֹה תוֹךְ הַלְבָּנָה וְאַלֹה בְּחוּץ, לְהָאִיר אֱלֹה מִתּוֹךְ אֱלֹה. וְכָלָם שְׁנַכְנְסוּ בְּאַרְצֵי, דְּמוֹת הָרְאשׁוֹנִים הָיוּ, וְלֹא הָיוּ בַּעֲלִיָּה עֲלִיוֹנָה כְּמוֹתָם, בְּגִלְל שֶׁלֹּא יָהִיָּה דוֹר וְלֹא הָיָה מְקַדָּם כְּמוֹ אוֹתָם רְאשׁוֹנִים שֶׁנִּרְאָה לָהֶם זִיו כְּבוֹד רַבּוֹנָם פְּנִים בְּפָנִים.

טקסט הזהור

יַעֲקֹב שָׁמַשׁ בְּנִשׁוּי בְּגוּפָא. לְבַתֵּר אֶתְדַּבֵּק רוּחָא בְּרוּחָא. מֹשֶׁה אֶתְפָּרַשׁ מֵאַתְתִּיָּה וְשָׁמַשׁ כִּד אִיהוּ בְּגוּפָא בְּהִיּוֹא רוּחָא קְדִישָׁא. לְבַתֵּר אֶתְדַּבֵּק רוּחָא בְּרוּחָא עֲלָאָה טְמִירָא דְלַעֲיָלָא. וְכָל דְּרָגִין הָיוּ מִתְדַּבְּקוֹן כְּלָהּוּ כְּחֻדָּא. רוּחָא דְמֹשֶׁה דִּיּוֹבְלָא אִיהוּ גּוּפִיָּה

דְּשִׁמְטָה. רוּחָא דִּיעֲקֵב לְאַתְדַּבְקָא בְּשִׁמְטָה, גּוּפִיָּה דְּנִשּׁוּי הָוָה בְּהָאֵי עֲלָמָא. כָּל אֲנוּן
נְהוּרִין עֲלֵאִין בְּדִיוֹקְנָא דְּלֵהוּן לְתַתָּא בְּאַרְעָא (נ"א בדיוקנא דלהון לתתא מנהון
בדיוקנא דלהון לתתא בארעא) וְכִלְהוּ תַלְיִין בְּרַקִּיעַ הַשְּׁמַיִם. הָכָא רְזָא דְתַרִּין שְׁמָהּ
כְּלִילָן כְּחָדָא וְשִׁכְלוּלָא דְּלֵהוּן תַּלְתָּא וְאַתְהִדְרִין לְחַד דָּא לְקַבֵּל דָּא. וְאַיְהוּ שְׁמָא גְלִיפָא
מִחֻקָּא כְּלִילָן בְּהָאֵי בְּרָזָא דְמַהִימְנוּתָא:

תרגום לעברית

יעקב שִׁמְשׁ בְּנִשּׁוּתִיו בְּגוּף, אַחֲרַיָּא כִּד נְדַבֵּק רוּחַ בְּרוּחַ. מַלְשָׁה נִפְרַד מֵאַשְׁתּוֹ וְשִׁמְשׁ כְּשֶׁהוּא
בְּגוּף בְּאוֹתָהּ רוּחַ קְדוּשָׁה. אַחֲרַיָּא כִּד נְדַבֵּק רוּחַ בְּרוּחַ עֲלִיוְנָה טְמִירָה שֶׁל מַעְלָה, וְכָל
הַדְּרָגוֹת הָיוּ נְדַבְקִים כֶּלֶן כְּאַחַד. רוּחוֹ שֶׁל מַלְשָׁה הִיא מְהִיבֵל, גּוּפוֹ מִהַשְּׁמִטָּה. רוּחוֹ שֶׁל
יעקב לְהַתְדַּבֵּק בְּשִׁמְטָה. גּוּף שֶׁל נִשּׁוּתִיו הָיָה בְּעוֹלָם הַזֶּה. כָּל אוֹתָם מְאוּרוֹת עֲלִיוְנִים
בְּדִמוּת שְׁלָהֶם לְמַטָּה בְּאַרְצָא [נ"א: בְּדִמוּתָם לְמַטָּה מֵהֶם בְּדִמוּתָם לְמַטָּה בְּאַרְצָא], וְכָלֵם
תַּלְוִיִּים בְּרַקִּיעַ הַשְּׁמַיִם. כָּאֵן סוּד שֶׁל שְׁנֵי שְׁמוֹת כְּלוּלִים כְּאַחַד וְתַקּוּנָם שְׁלֵשָׁה, וְחוּזְרִים
לְאַחַד זֶה כְּנֶגֶד זֶה. וְהוּא שֵׁם גְּלוּף חֻקוֹק כְּלוּלִים בְּסוּד זֶה שֶׁל הָאֱמוּנָה.

טקסט הזהור

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם (תהלים כה) סוּד יִי לִירָאִיו וְגו' פֶּתַח הַהוּא סָבָא דְסַבִּין
וְאִמֵּר, שְׁמַעוֹן שְׁמַעוֹן מָאן הוּא דְאִמֵּר וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם. (ויאמר אלהים) מְאִי
נִיהוּ הָכָא הָאֵי אֱלֹהִים. אֲדִהֲכִי פֶּרַח הַהוּא סָבָא דְסַבִּין וְלֹא חָמָא לִיָּהּ. וְכִמָּה דְשְׁמַע רַבִּי
שְׁמַעוֹן דְּהוּא קָרִי לִיָּהּ שְׁמַעוֹן וְלֹא רַבִּי שְׁמַעוֹן, אִמֵּר לְחִבְרוּי וְדָאִי הָאֵי הוּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא דְאִתְמַר בֵּיהּ (דְּנִיָּא ל' ז') וְעַתִּיק יוֹמִין יִתִּיב. הָא כְּעֵן אִיְהוּ שְׁעֵתָא לְמִפְתָּח בְּהָאֵי רְזָא.
דְּוֹדָאֵי הָכָא אִית רְזָא דְלֹא אִתְיָהִיב רְשׁוֹ לְאַתְגְּלִיא. וְכְעֵן מְשַׁמַּע דְּרִשּׁוּתָא אִתְיָהִיב
לְאַתְגְּלִיא.

תרגום לעברית

טקסט הזוהר

Zohar Hayomi | זוהר היומי | zoharhayomi.com · 4 / 6

מֵאֵרֶת, וְכָלֹא אֶתְעַבֵּיד מִיָּד. כִּד מָטָא לְעֵלְמָא דְּפִרּוּדָא דְּאִיהוּ עוֹלָם הַנִּבְדָּלִים, אָמַר
אוּמָנָא לְמֵאֲרִי בְּנִינָא נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצִלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ. אָמַר מֵאֲרִי בְּנִינָא וְדָאִי טַב הוּא
לְמַעַבְד לֵיהּ. אָבֵל עֲתִיד הוּא לְמַחֲטִי קִמָּה בְּגִין דְּאִיהוּ כְּסִיל הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (מִשְׁלִי י)
בֵּין חָכָם יִשְׁמַח אָב וּבֵן כְּסִיל תּוֹגַת אָמוּ.

תרגום לעברית

וְלֹאֲשֶׁה אֵין רְשׁוֹת לַעֲשׂוֹת דְּכָר בְּלִי רְשׁוֹת בַּעֲלָה, וְכָל הַבְּנִינִים שְׁהִיוּ בְּדֶרֶךְ אַצִּילוֹת,
הָיָה אוֹמֵר אָבִי' אֶבְרָהָמָה לְאִמִּי' אָ, יְהִיָּה כְּזֶה וְכִזֶּה, וּמִיָּד נִהְיָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וַיֹּאמֶר
אֱלֹהִים יְהִי אֹר וַיְהִי אֹר. וַיֹּאמֶר, הָיָה אוֹמֵר לְאֱלֹהִים יְהִי אֹר. בַּעַל הַבְּנִין הוּא אוֹמֵר,
וְהָאֲמֵן עוֹשֶׂה מִיָּד. וְכָךְ כָּל הַבְּנִינִים בְּדֶרֶךְ אַצִּילוֹת הָיָה אוֹמֵר יְהִי רְקִיעַ, יְהִי מֵאֵרֶת,
וְהַכֹּל נַעֲשֶׂה מִיָּד. כְּשֶׁהִגִּיעַ לְעוֹלָם הַפִּרּוּד, שֶׁהוּא עוֹלָם הַנִּבְדָּלִים, אָמַר הָאֲמֵן לְבַעַל
הַבְּנִין, נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצִלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ. אָמַר בַּעַל הַבְּנִין, וְדָאִי טוֹב הוּא לַעֲשׂוֹתוֹ, אָבֵל
עֲתִיד הוּא לְחַטָּא לְפָנֶיהָ בְּגִלְלָה שֶׁהוּא כְּסִיל. זֶהוּ שְׁכָתוּב (שִׁם י) בֵּין חָכָם יִשְׁמַח אָב וּבֵן
כְּסִיל תּוֹגַת אָמוּ.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ב ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

אִיהִי אֶמְרָה בְּתַר דְּחוּבִיָּה תִּלְיָא בְּאִמִּי' אָ וְלֹא בְּאִבִּי' אָ אֲנָא בְּעִינָא לְמַבְרִי לֵיהּ בְּדִיוֹקְנָא
דִּילִי. הָדָא הוּא דְּכְתִיב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ וְלֹא בָּעָא לְאַשְׁתַּתְּפָא בֵּיהּ
אָבִי' אָ. בְּזִמְנָא דְּחָב מַה כְּתִיב

תרגום לעברית

הִיא אֶמְרָה, אַחֲרֵי שֶׁחֲטָאוּ תְּלוּי בְּאִמִּי' אָ וְלֹא בְּאִבִּי' אָ, אֲנִי רוֹצֶה לְבָרָא אוֹתוֹ בְּדִמוּת שְׁלִי.
זֶהוּ שְׁכָתוּב וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם בְּצִלְמוֹ, וְלֹא רָצָה לְשַׁתֵּף בּוֹ אָבִי' אָ. בְּזִמְן שֶׁחֲטָא
מַה כְּתוּב? (יִשְׁעִיָּה נ) וּבְכַפְשֵׁיכֶם שָׁלַחַה אִמְכֶם. אָמַר הַמֶּלֶךְ לְאִמִּי' אָ, וְלֹא אֶמְרָתִי לָךְ

שְׁעֵתִיד הוּא לְחֵטָא?! בְּאוֹתוֹ זְמַן גִּרַּשׁ אוֹתוֹ וְגִרַּשׁ אֶת אָמוֹ עָמוֹ. וְלָכֵן כָּתוּב (מִשְׁלֵי י) בֵּין חָכָם יִשְׁמַח אָב וּבֵן כְּסִיל תּוֹגַת אָמוֹ. בֵּין חָכָם - זֶה אָדָם שֶׁהוּא בְּדֶרֶךְ אֲצִילוֹת. וּבֵן כְּסִיל - זֶה אָדָם שֶׁל בְּרִיאָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.